

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>DIN EN 60335-2-13<br/>(VDE 0700 Teil 13)</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>DIN</b> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Diese Norm ist zugleich eine <b>VDE-Bestimmung</b> im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden. | <b>VDE</b> |
| <p>ICS 97.040.20</p> <p>Ersatz für<br/><b>DIN EN 60335-2-13<br/>(VDE 0700 Teil 13):2004-03</b><br/>Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit</p> <p><b>Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –<br/>Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Frittiergeräte, Bratpfannen und ähnliche Geräte<br/>(IEC 60335-2-13:2002, modifiziert + A1:2004);<br/>Deutsche Fassung EN 60335-2-13:2003 + A1:2004</b></p> <p>Household and similar electrical appliances –<br/>Safety –<br/>Part 2-13: Particular requirements for deep fat fryers, frying pans and similar appliances<br/>(IEC 60335-2-13:2002, modified + A1:2004);<br/>German version EN 60335-2-13:2003 + A1:2004</p> <p>Appareils électrodomestiques et analogues –<br/>Sécurité –<br/>Partie 2-13: Règles particulières pour les friteuses, les poêles à frire et appareils analogues<br/>(CEI 60335-2-13:2002, modifiée + A1:2004);<br/>Version allemande EN 60335-2-13:2003 + A1:2004</p> <p>Gesamtumfang 17 Seiten</p> <p>DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |

## **Beginn der Gültigkeit**

Die von CENELEC am 2003-04-01 angenommene EN 60335-2-13 gilt zusammen mit der am 2004-07-01 angenommenen Änderung A1 als DIN-Norm ab 2005-03-01.

Daneben darf **DIN EN 60335-2-13 (VDE 0700 Teil 13):2004-03** noch bis 2007-07-01 angewendet werden.

## **Nationales Vorwort**

*Vorausgegangene Norm-Entwürfe: E DIN IEC 60335-2-13/A33 (VDE 0700 Teil 13/A33):2004-03 und E DIN EN 60335-2-13/A1 (VDE 0700 Teil 13/A32):2003-08.*

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Wärme-Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Pflegeergebnisdatum (maintenance result date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Web-Seite unter „<http://webstore.iec.ch>“ im Datensatz zur spezifischen Publikation angezeigt wird.

Zu diesem Datum wird die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die gemeinsame CENELEC-Abänderung in 7.12 der IEC 60335-2-13:2002 ist inzwischen von IEC übernommen worden. Daher ist sie als Änderung A1 gekennzeichnet.

Die Änderungen von der Änderung A1 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl 1 gekennzeichnet.

## **Änderungen**

Gegenüber **DIN EN 60335-2-13 (VDE 0700 Teil 13):2004-03** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Abgrenzung gegenüber gewerblichen Frittiergeräten wurde auf ein Fassungsvermögen von 5 l Öl erhöht.
- b) Anforderungen für Woks wurden aufgenommen.

## **Frühere Ausgaben**

VDE 0720 Teil 2B:1973-07

DIN 57727 Teil 2B/A3 (VDE 0720 Teil 2B/A3):1984-06

VDE 0720 Teil 2M:1971-09

VDE 0720 Teil 2Mb:1978-04

DIN 57727 Teil 202 (VDE 0727 Teil 2B):1976-11

DIN 57727 Teil 202/A2 (VDE 0727 Teil 2B/A2):1983-03

DIN 57727 Teil 213 (VDE 0727 Teil 2M):1976-11

DIN 57727 Teil 213/A2 (VDE 0727 Teil 2M/A2):1983-03

DIN VDE 0700-13 (VDE 0700 Teil 13):1986-11, 1991-10

DIN EN 60335-2-13 (VDE 0700 Teil 13):1999-06, 2004-09

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

**Tabelle NA.1**

| Europäische Norm                           | Internationale Norm                   | Deutsche Norm                                                    | Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| EN 60320-1:2001                            | IEC 60320-1:2001                      | DIN EN 60320-1<br>(VDE 0625 Teil 1):2002-06                      | VDE 0625 Teil 1                        |
| –                                          | –                                     | DIN EN 60320-1 Ber 1<br>(VDE 0625 Teil 1 Ber 1):2003-04          | VDE 0625 Teil 1 Ber 1                  |
| EN 60335-1:2002                            | IEC 60335-1:2001,<br>mod              | DIN EN 60335-1<br>(VDE 0700 Teil 1):2003-07                      | VDE 0700 Teil 1                        |
| EN 60335-1/A11:2004                        | –                                     | DIN EN 60335-1 Ber 1<br>(VDE 0700 Teil 1 Ber 1)                  | VDE 0700 Teil 1 Ber 1                  |
| EN 60335-1:2002<br>+ A11:2004<br>+ A1:2004 | IEC 60335-1:2001,<br>mod<br>+ A1:2004 | DIN EN 60335-1<br>(VDE 0700 Teil 1)<br>Übernahme in Vorbereitung | VDE 0700 Teil 1                        |
| EN 60335-2-37:2002                         | IEC 60335-2-37:2002                   | DIN EN 60335-2-37<br>(VDE 0700 Teil 37):2003-09                  | VDE 0700 Teil 37                       |
| EN 60335-2-39:2003                         | IEC 60335-2-39:2002                   | DIN EN 60335-2-39<br>(VDE 0700 Teil 39):2003-11                  | VDE 0700 Teil 39                       |
| HD 22.4 S3:1995<br>+ A1:1999<br>+ A2:2002  | IEC 60245-4:1994,<br>mod              | DIN VDE 0282-4<br>(VDE 0282 Teil 4):2003-10                      | VDE 0282 Teil 4                        |

Die in 25.7 aufgeführte Leitung ist in den folgenden DIN-VDE-Normen abgehandelt.

| Kurzbezeichnung |         | Deutsche Norm                               |
|-----------------|---------|---------------------------------------------|
| 60245 IEC 57    | H05RN-F | DIN VDE 0282-4<br>(VDE 0282 Teil 4):2003-10 |

## Nationaler Anhang NB (informativ)

### Literaturhinweise

**DIN EN 60320-1 (VDE 0625 Teil 1):2002-06**, *Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60320-1:2001); Deutsche Fassung EN 60320-1:2001.*

DIN EN 60320-1 Berichtigung 1 (VDE 0625 Teil 1 Berichtigung 1):2003-04, *Berichtigungen zu*  
**DIN EN 60320-1 (VDE 0625 Teil 1):2002-06.**

**DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002.*

**DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700 Teil 1 Berichtigung 1):2004-07**, *Berichtigungen zu*  
**DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07; Deutsche Fassung EN 60335-2/A11:2004.**

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2005-XX, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert + A1:2004); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004.*

**DIN EN 60335-2-37 (VDE 0700 Teil 37):2003-09**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-37: Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-37:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-37:2002.*

**DIN EN 60335-2-39 (VDE 0700 Teil 39):2003-11**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und -Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-39:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-39:2003.*

**DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4):2003-10**; *Starkstromleitungen mit vernetzter Isolierhülle für Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 60245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 22.4 S3:1995 + A1:1999 + A2:2002.*

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Frittiergeräte, Bratpfannen und  
ähnliche Geräte**

(Einschließlich Änderung A1:2004)  
(IEC 60335-2-13:2002, modifiziert + A1:2004)

Household and similar electrical appliances  
Safety  
Part 2-13: Particular requirements for deep fat  
fryers, frying pans and similar appliances  
(Includes Amendment A1:2004)  
(IEC 60335-2-13:2002, modified + A1:2004)

Appareils électrodomestiques et analogues  
Sécurité  
Partie 2-13: Règles particulières pour les  
friteuses, les poêles à frire et appareils  
analogues  
(Inclut l'amendement A1:2004)  
(CEI 60335-2-13:2002, modifiée + A1:2004)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-04-01 und die A1 am 2004-07-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

## CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel**

## Vorwort

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-13:2002 (61/2202/FDIS), ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“, wurde zusammen mit den gemeinsamen Abänderungen, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 von CENELEC dem Einstufigen Annahmeverfahren unterworfen und von CENELEC am 2003-04-01 als EN 60335-2-13 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-13:1995 + A2:1998.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm eingearbeitet und durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-04-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-04-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Frittiergeräte, Bratpfannen und ähnliche Geräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 3 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

-----